EGITARAU
PROGRAMA
OFIZIALA
OFICIAL
+ SCRATCH

uztailak 5 julio

- 13 REZICLONK 10:00
- 13 XABI LOZANO SOLO 12:00
- 13 RONDE. BI AHIZPA 19:30

uztailak 6 julio

- 11 BRIDGING THE SILENCE 17-20:00
- 2 MUNTU 18:30 [30"]
  MARTIRIO Y ADELA 18:30 [15"]
- 2 MUNTU 20:00 [30"]
  MARTIRIO Y ADELA 20:00 [15"]
- 6 PENSANDO EN WILBUR 21:00

uztailak 7 julio

- 1 PERFORMANCE DYNAMICS 10:00-17:30
- 11 BRIDGING THE SILENCE 11-14:00
- 10 TALLERES DE AÉREOS 18-20:00
- 7 OPEN DOOR 20:00
- 10 NAUFRAGIO UNIVERSAL 21:00
- 6 DO NOT DISTURB 22:00
- 5 ANABASA 23:30

uztailak 8 julio

- 7 TOMANDO MEDIDAS 13:00
- 4/3 OPEN DOOR 13:00
- 11 BRIDGING THE SILENCE 17-20:00
- 10 MICRO-SHAKESPEARE 17:00-20:00
- 4 KARABANA NORTE 19:00
- 4 VAN 20:00
- 7 OPEN DOOR 20:00
- 4 TOMANDO MEDIDAS 20:00
- 6 ERORI 22:00
- 12 ENTRE 4 TIEMPOS 23:00

uztailak 9 julio

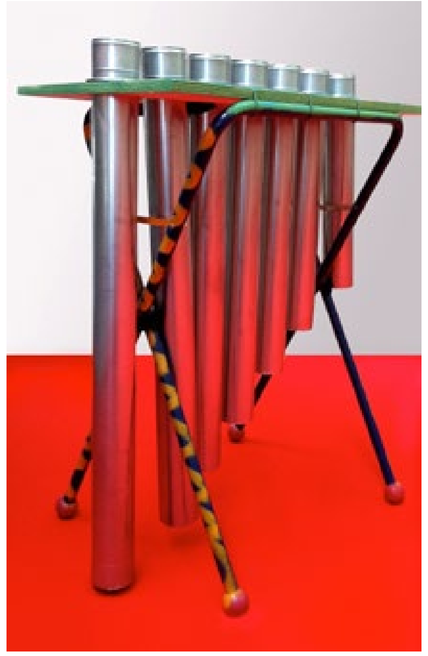
- 11 BRIDGING THE SILENCE 11-14:00
- 7 TOMANDO MEDIDAS 13:00
- 10 MINI 18:00
- 4 TREN GELTOKIA 19:00
- 6 LAPUR MINAK 20:00

01

KALEKA.
EGITARAU OFIZIALA
PROGRAMA OFICIAL

REZICLONK

TURUKUTUPA EUSKAL HERRIA



ANTOLATZEN DU / ORGANIZA:

ARRAGUA ARROPAINEKO

Reziclonk Turukutupa konpainiaren instalazioa da. Hondakin-materialak berreskuratzen dituzte soinu-tresnak egiteko eta ikusleek, materialek eskaintzen dituzten aukera anitzak esperimentatzen dituzte. Zalantzazko erabilera duten askotariko elementuetatik abiatuta, objektu bizigabeen parke tematikoa eraiki dute baina objektuok bigarren aukeran bizia hartzen dute.

Reziclonk es una instalación de la compañía Turukutupa, donde se recuperan materiales de desecho para crear una serie de instrumentos sonoros, y que el propio público sea quien experimente con las posibilidades de los diferentes materiales. A partir de todo tipo de elementos de dudosa utilidad, han construido un parque temático de objetos inertes que toman vida en una segunda oportunidad.

10:00
Uztailak 5 julio
Arropaineko Arragua **13**

XABI LOZANO SOLO

BUFA & SONS KATALUNIA

ANTOLATZEN DU / ORGANIZA:

ARRAGUA ARROPAINEKO

Posible al da garaztailu batekin, eskailera batekin edo hesi batekin musika egitea? Halabeharrez komikoa eta didaktikoa den soinu-bidaia da hau, normalean ikusi bai baina beti entzuten ez ditugun eguneroko gauzekin sortutakoa. Mintzaldi-kontzertu formatu honek, Blueseko, Jazzeko edo herri-musikako jatorrizko konposizio musikalak erakusten dizkigu ezinezkoak diren instrumentuekin interpretatuak: makulu bat, adreilu bat, aulki bat, erratz bat, oliba bat... eta askoz gehiago.

¿Es posible hacer música con una regadera, una escalera o incluso con una valla? Un viaje sonoro inevitablemente cómico y didáctico, con objetos cotidianos que habitualmente vemos pero no siempre oímos. Este formato de conferencia-concierto, nos muestra composiciones musicales, desde el blues, jazz hasta la música popular interpretadas con instrumentos imposibles como un ladrillo, una muleta, una silla, una escoba, una aceituna... y muchos más.

12:00
Uztailak 5 julio
Arropaineko Arragua **13**

RONDE. BI AHIZPA

ROUGE ELEA EUSKAL HERRIA

ANTOLATZEN DU / ORGANIZA:

ARRAGUA ARROPAINEKO

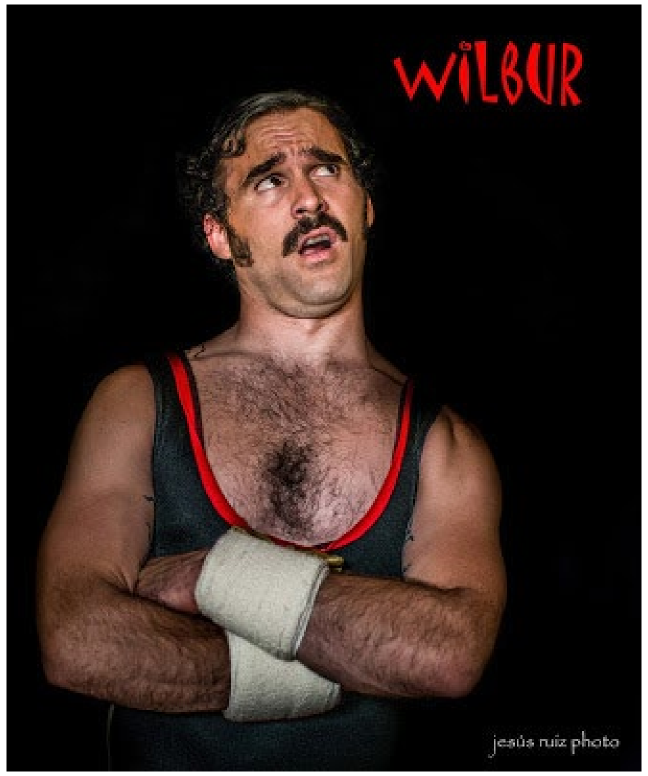
Ronde-bi ahizpa Ronde-bi ahizpa besaulki baten inguruan eta lanpara baten azpian ematen den bi dantzarientzako dantza eta airezko pieza da. Konplizitate, aurkaritza eta amodiozko dantza. Ronde-bi ahizpa abaildu, bira eta buelta, altxa eta dantza egiten du, anaitasuna goraipatzen du eta anai arreben arteko elkarren arteko lotura konplexuak aurkezten ditu. Gorputzak instintuz jolasten dute, elkar jasaten, nekatzen eta, elkarrengandik ihes egiten dute. Neba-arreben arteko harremana berdingabea da, bizitza osoan zehar presente dagoelako.

Ronde-bi ahizpa es una obra de danza y aire, para dos bailarinas que se desarrolla en torno a un sillón y bajo una lámpara. Una danza de complicidad, confrontación y amor. Se abate, gira, da vueltas, se levanta y baila, ensalza la fraternidad y saca a la luz los vínculos y relaciones complejas existentes entre hermanos y hermanas. Los cuerpos juegan instintivamente, se soportan, se rehúyen, se cansan. La relación entre hermanos y hermanas es única porque es transversal a la vida.

19:30
Uztailak 5 julio
Arropaineko Arragua 13

PENSANDO EN WILBUR

WILBUR ALAKANTE



Wilbur akrobazia, umore eta arrisku, are gehiago, arrisku handiko ikuskizuna dugu: Wilburrek bizitzen dakien era bakarra. Teknika eta normaltasunetik kanpoko fisikoaren bidez, ezinezko egoerak sortuko ditu non publikoa aho zabalik utziko duen. Bere lagun minekin etorriko zaigu: Kontraktura, Uzkurdura eta Urradurarekin. Hauekin batera, akrobazia ez dela soilik kirola erakutsiko digu.

Publikoan, literalki, eragina izango duen ikuskizuna.

Wilbur es un espectáculo plagado de acrobacias, humor y riesgo, mucho riesgo: la única manera en la que Wilbur sabe vivir. Con una técnica y un físico fuera de lo común, creará situaciones imposibles que dejarán al público anonadado. Acompañado de sus amigos inseparables: Contractura, Tirón y Desgarro nos mostrará que la acrobacia no es sólo un deporte.

Un espectáculo que, literalmente, impactará en el público.

> **http://www.aireaire.com/wilbur-clown**

Uztailak 6 julio
21:00
Plaza 6

OPEN DOOR

PERE HOSTA KATALUNIA

Ezerezetik ate bat agertzen da... ze aukera paregabea hau zabaltzeko eta jakiteko zer dagoen beste aldean. Baina, beste aldean ere geu gaudela dirudi, gure eguneroko bizitza, eta baita pertsonaia xelebre, bitxi, surrealista eta batzutan azkarra den honek atea ekarri eta hementxe eta hantxe uzteko beharrarekin garraiatzen du. Atearen sinpletasunak eramango gaitu imajinarioak sartu urtenak egiten dituen lekuetara.

Pasa zaitezte atetik, era desberdin batean bizitzeko eguneroko kalea eta egunerokotasuna, harrigarria.

Aparece una puerta de la nada. Qué gran oportunidad para abrirla y saber qué hay al otro lado. Pero resulta que el otro lado también estamos nosotros/as, nuestra vida de cada día y también un personaje excéntrico, curioso, surrealista y en momentos ingenioso, que siente la incesante necesidad de transportarla de aquí para allá. Con la simplicidad de la puerta, nos transportará a lugares donde el imaginario entra y sale.

Pasen a través de la puerta para poder vivir de manera diferente la calle de cada día y hacer lo cotidiano, sorprendente.

Ibiltaria / itinerante

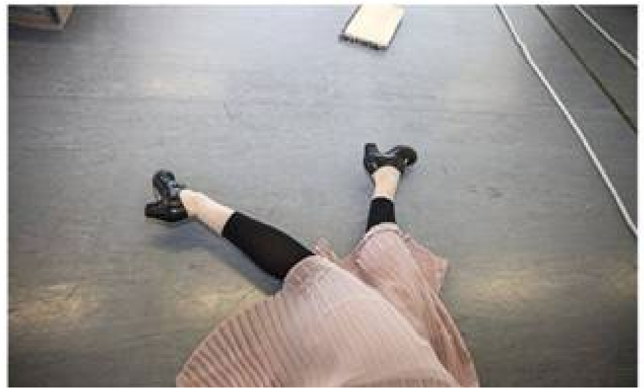
Uztailak 7 julio
20:00
Eskolape **7**

Uztailak 8 julio
13:00 | Plaza **4**
20:00 | Eskolape **7**

> **www.perehosta.com**

NAUFRAGIO UNIVERSAL

MARCO&CHLOE ANDALUZIA



Marco Vargas & Chloe Brule-k berriro ere gune berezietan sortzeko erronkari aurre egin diote. Oraingoan, banakotasuna eta elkartasun ideiari hurbildu dira, mugak eta askatasuna, mugiezina sormenaren aurrean edo kaosa armoniaren aurka, beti espazioarekiko harremana eta bertan sortzen diren loturak mantenduz.

Hasiera puntu izango da naufragio bat. Bizirik irten diren bi protagonistek banatzera eta elkarbizitzara zigortuta ikusiko dute beraien burua. Norabide gabeko gizakiak eta harremanetara derrigortuta irtenbide bat topatzeko asmoz.Mugitzeko beharrak, ibilbideko jarraibidea zehaztuko du eta elementu soil batzuen bidez bideak zabalduko dituzte. Irtengo ote dira? Ur handitan oinez egiteko gai izango ote dira? "Naufragio universal"ek argitaratu nahiko du gizakiaren espiritu epikoa, hauskortasun eta biziraupen senaren bitartez.

Marco Vargas sevillarrak eta Chloé Brûlé kanadiarrak 2005. urtean konpainia hau sortu zuten, etengabe sormen sintonian eta flamenko eta dantza garaikidearen lengoaia propioan.

Marco Vargas & Chloé Brûlé asumen nuevamente el reto de enfrentarse a una creación para espacios singulares, acercándose en esta ocasión a ideas como la individualidad y la solidaridad, las fronteras y la libertad, la inmovilidad frente a la creatividad o el caos frente a la armonía, siempre manteniendo el compromiso con el espacio y los vínculos que surgen en él.

Un naufragio es el punto de partida. Seres humanos desubicados y abocados a relacionarse, a buscar una salida. La necesidad de moverse marca las pautas en el trayecto y con la ayuda de simples elementos abrirán caminos construyendo y conquistando espacios. "Naufragio universal", busca revelar el espíritu épico del ser humano a través de su fragilidad e instinto de supervivencia.

El sevillano Marco Vargas y la canadiense Chloé Brûlé fundaron en 2005 esta compañía, que trabaja en permanente sintonía creativa y con un lenguaje propio desde el flamenco y la danza contemporánea.

Uztailak 7 julio
21:00
Uribarren parkea /parque **10**

> **http://chloebrule.com**

DO NOT DISTURB

VAIVEN CIRCO ANDALUZIA

Do Not Disturb dantza pieza originala dugu, XX. mendeko edozein lantegira hurbiltzen gaituena. Bertan, lau pertsonaiek gurpil erraldoi bat montatzeko borrokan dabiltza lan eta jolas sormenaren bidez.

Chaplin eta Keatonen, Do Not Disturb kontakizun oroitarazle mutuan oinarrituta Vaivén Circo konpainia granadiarrak mugikortasun eta antzerkia uztartzen dituen tekniken bidez lan-taldean lortzen diren altura berrien (literal zein figuratiboak) istorio apal bat kontatzen du sinestezineko akrobazien eta dantza koreografikoen bitartez.

Do Not Disturb, es una pieza original de danza, circo y teatro físico, que nos traslada a cualquier fábrica de principios del siglo XX, donde cuatro singulares personajes luchan para ensamblar una rueda gigante en una evocación creativa del juego y el trabajo.

Bajo el relato evocador y no verbal de Chaplin y Keaton, Do Not Disturb, de la compañía granadina Vaivén Circo combina técnicas de movimiento y teatro para narrar una sencilla historia de trabajo en equipo que alcanza nuevas alturas (figurativas y literales) a través de increíbles proezas acrobáticas y danzas coreográficas.

Uztailak 7 julio
22:00
Plaza **6**

> **http://lnx.Vaivencirco.Com/**

ANABASA

LEKITTOKO DEABRUAK EUSKAL HERRIA

EMundua kaos handi batean bildu da. Brigada ilunek munduko txoko guztietara iritsi nahi dute haien lege eta aginte finkatzeko danborren zaraten erritmoan. Kontuz, suak ez zaitzala harrapa, ez eta txinpartek ere, iluntasunean irentsiko baitzaitu. Kontuz ibili! Zuzeneko musika eta piroteknia uztartzen dituen ikuskizuna eta ikusleak parte aktibo bihurtzen ditu mota guztietako piroteknia efektuak eta bukaera ikusgarriko ibilbidea eginez.

Ikuskizun honek bi helburu nagusi ditu: batetik, sua eta musika uztartzen dituen antzezlan berritzaile eskaintzea eta bestetik, ikusle oro txinparten azpian dantzan eta saltoka jartzea, denok elkarrekin gozatuz.

El mundo se halla inmerso en un gran caos. Las brigadas oscuras pretenden alcanzar todos los rincones del mundo para establecer su ley y orden a base del ruido de sus tambores. Presta atención para que no te invada ni te toque el fuego, de lo contrario, la oscuridad te tragará. ¡Cuidado!

Un espectáculo que combina música en vivo y pirotecnia y convierte al público en parte activa a lo largo de un recorrido con todo tipo de efectos pirotécnicos y un final espectacular.

"Anabasa" es la más reciente producción de este grupo de teatro de Lekeitio que puso en marcha en 2012 un proyecto inspirado en los correfoc del Mediterráneo, interpretandolos bajo el prisma de las tradiciones de Euskal Herria.

Ibiltaria / itinerante

Uztailak 7 julio
23:30
Plaza. Abaroa eskultura **5**

MICRO-SHAKESPEARE

LAITRUM TEATRE KATALUNIA

'Micro-Shakespeare' Londresko Antzerki Nazionalak Laitrum antzerki taldeari eginiko enkargua dugu. Instalazioa antzerki-txikiz osatuta dago eta bertan Shakespearen tragedia handienak ikusteko aukera daukagu. Hala nola, Hamlet, Macbeth, Romeo eta Julieta; 8-12 minutuko kontaerak dira.

Antzeztokiaren atzean kokatzen diren ikusleek aurikular batzuen bidez jarraituko duten aginduekin historioa sortuko dute eta aurrean kokatuko diren ikusleak ikusteko eta aurikular batzuen bidez entzuteko aukera izango dute Shakespearen pieza hau.

Famili guztiarentzako instalazio estatiko par'Micro-Shakespeare' es un encargo del Teatro Nacional de Londres a la compañía olotina Laitrum Teatro. El montaje consiste en una serie de teatrillos dentro de los cuales se pueden ver algunas de las grandes tragedias de Shakespeare, como Hamlet, Macbeth o Romeo y Julieta, condensadas en narrativas de 8 a 12 minutos.

Son las personas participantes situadas detrás del teatrillo que siguiendo las instrucciones a través de unos auriculares, producen una historia para el público en el otro lado, que gozan de una pieza de Shakespeare también mediante unos auriculares.

> **www.laitrum.com**

Uztailak 8 julio
17:00-20:00
Uribarren parkea / parque **10**

ERORI

CAIR CIRCO GALIZIA

Erori zirku eta akrobazien ikuskizuna da eta bertan ekintza soilen eta egunerokoen bidez koreografi akrobatiko eta bitxiak bilakatzen diren amaigabeko kolpe eta jausi kaotikoek, malabare eta dantza koreografi ikusgarriekin kontrastatzen dute. Umoreari arriskua eta zirrara gehitzen zaizkio. Absurdoa, soila eta unibertsala zirkuaren eguneroko zentzugabekerian presente daude. Lau artista berezitasun desberdinetatik datozenak batu dira maleta baten atzetik jarraika.

ERORI es un espectáculo de circo y acrobacias en el que acciones sencillas y cotidianas derivan en coreografías acrobáticas, excéntricas, con continuos golpes y caídas caóticas que contrastan con coreografías visuales de danza y malabar. La emoción y el riesgo se suman al humor. El absurdo, lo sencillo y lo universal están presentes en las disparatadas rutinas de circo. Cuatro artistas provenientes de diferentes especialidades unidos por una persecución por una maleta.

> **https://caircirco.jimdo.com**

Uztailak 8 julio
22:00
Plaza **6**

ENTRE 4 TIEMPOS

LA LAGLO ZIRKO-DANTZA EUSKAL HERRIA

Zuzeneko musika pieza bakarrarekin, munduaren txoko honetan bizi ditugun lau urtaroak igarotzen dituzte zintzilik dauden lau gorputzek. Uraren jariokortasuna, haizearen zoramena, haizearen laztanak, eta gure alderik basatiena kanporatzen duen suaren energia. Natura aldatzen doan heinean aldatzen doan ikuskizuna.

Cuatro cuerpos suspendidos que transitan las cuatro estaciones que vivimos en esta región del mundo al ritmo de una composición musical interpretada en directo. La fluidez del agua, la locura del viento, las caricias de la brisa y la energía del fuego que saca nuestra parte más salvaje. La artista aérea Gloria Peón nos presenta el primer trabajo de la recientemente creada compañía. Un espectáculo de danza vertical, circo y música que, como la naturaleza misma, está en constante transformación. transformación.

> **www.laglocirco.com**

Uztailak 8 Julio
23:00
Basilika / basilica **12**

VAN

THE FUNES TROUP EUSKAL HERRIA

The Funes Troup-ek antzerki honetan egoera dibertigarriak sortzen ditu umore absurdoaren bitartez, koreografia sinestezinen bidez, dantza erraz, trebetasun harrigarri, salto akrobatiko, umore ozpin eta egarria baretzeko limonada gozoaren bidez.

Parrandan dauden hiru tipo karabana batean, ardura bakarra ondo pasatzea dute, pozik bizi eta hau denekin elkarbanatu nahi izango dute.
Edozer egiteko prest daude eta adimengabekeria, berekoikeria eta gizakiaren alperrikako ideiak agerian jarriko dituzte hau lortzeko.

The Funes Troup provoca en esta pieza situaciones divertidas mediante un humor absurdo, en un cocktail lleno de coreografías impensables, bailes pegadizos, habilidades sorprendentes, saltos acrobáticos, humor cítrico y rica limonada para saciar la sed.

Tres tipos de fiesta en una caravana sin ninguna preocupación más que divertirse, ser felices y compartirlo con los demás. Dispuestos a todo mostrarán lo irracional, egoísta e inútil de las ideas del ser humano con tal de conseguirlo.

> **www.thefunestroup.com**

Uztailak 8 julio
20:00
Plaza. Monolitoa **4**

TREN GELTOKIA

ZIRIKA ZIRKUS NAFARROA

Oso bereziak eta ezberdinak diren hiru pertsonaia, tren geltoki magiko batean topatuko dira, trena ez da oraindik heldu eta bitartean… Mona, ballet dantzaria da, orain casting batera joan behar du baino bere beldurrei aurre egin beharko die, besteak beste bertigoa. Konfu-so, boxelaria izan zen, pilotaria, malabarista, eskalatzailea, pozima saltzailea, lapurra, heroia… Nondik dator? Nora doa? Ziur, gauza interesgarriak, kontatu eta erakutsiko dizkigula.

Pantxi, entrenatzaile fisiko, mental eta espiritual (edo hori uste du berak) yoga, bio-dantza, tai chi, chi kung, cha cha cha, charleston, yoga, akro-yoga…Bere lagun berriei lagundu ahalko die? Publikoari? Kaletik pasatzen denari??

Tres singulares y muy diferentes personajes se encuentran en una mágica estación de tren. El tren aún no ha llegado, pero mientras tanto... Mona, bailarina de ballet, se dirige a un casting pero se tiene que enfrentar a sus miedos, entre otros, el vértigo. Konfu-so, ex-boxeador, pelotari, malabarista, escalador, vendedor de pócimas, ladrón, héroe… ¿De dónde viene? ¿A dónde va? Lo que es seguro es que tendrá cosas muy interesantes que mostrar y contarnos.

Pantxi, entrenador físico, mental y espiritual (o eso cree él) de yoga, bio-danza, tai chi, chi kung, cha cha cha, charleston, yoga, acro-yoga… ¿Podrá ayudar a sus nuevas amistades? ¿Y al público? ¿Y a cualquiera que pase por la calle?

> **www.zirikazirkus.com**

Uztailak 9 julio
19:00
Plaza. Monolitoa **4**

LAPUR MINAK

CÍA TORNADO EUSKAL HERRIA

Paco auzoko tipo zintzoa da. Denek maite dute. Orain, gainera, loterian saritua gertatu da, 6 milioi euro, hain zuzen ere, eta guzti guztia oparitzea erabaki du. Bere lagun minak bere bihotz-zabaltasunaz nazkatuta daude eta diruarentzat oso bestelako asmoak dituzte.

Nola moldatuko dira boletoaren gordelekura sartzeko? Lortuko dute saritutako boletoa eskuratzea? Ezin dugu bukaera salatu, baina ziur egon zaitezkete: lapurreta honek ustekabeko bukaera izango du.

GODOT antzezlanaren arrakasta eta gero, Cía Tornado bueltan da komedia korapilatsu eta lotsagabe honekin.

Paco es un vecino noble y muy querido. Acaba de ganar 6 millones en la lotería y ha decidido regalarlo pero sus amigos no tienen tan buen corazón… aunque sí otros propósitos para ese dinero.

¿Cómo lo harán para llegar a donde está guardado el boleto? ¿Lograrán hacerse con el boleto? No podemos desvelar el final pero aseguramos que esta peripecia tendrá un final inesperado.

Después del éxito de la obra GODOT, Cía Tornado regresa con esta comedia embrollada y descarada.

Uztailak 9 julio
20:00
Gamarra Plaza **8**

02

KALEKA. TAILERRAK

TALLERES

AURKEZPENA

KALEKA #28k espazio publikoa topaketa eta parte-hartze kolektiborako aukera bat bezala proposatzen du

Hartarako, eta jaialdiaren 2017ko uztailaren egunetan zehar, sorkuntzaren eremuko 4 kolektibo profesionalek adin guztietarako ekintzak proposatuko dituzte.

TXIKIARKTek bi espazio publikotan esku-hartzera gonbidatuko ditu haurrak, hauek hiri arkitekturarekin lotutako joko espazioak bilakatuz.

CICLALABek, KALEKAk 2016an ingurumen-lerroan Basurama Kolektiboarekin hasi zituen ekintzei jarraipena ematen lagunduko gaitu.

JOHNNY MELVILLEk Eskoziatik bisitatzen gaitu arte-eszenikoetan profesionalak direnentzat tailer bat ematen eta ondoren Lekeitioko kaleetan taldeka esku-hartzeko.

PRESENTACIÓN

KALEKA #28 propone el espacio publico como una oportunidad de encuentro y participación colectiva.

Para ello, y durante los días el festival en julio 2017, 2 colectivos profesionales del ámbito de la creación propondrán actividades para todas las edades.

JOHNNY MELVILLE nos visita desde Escocia para ofrecer una taller dirigido a profesionales de la artes escenicas y posteriormente intervenir grupalmente en las calles de Lekeitio

La compañía LAGLO propone un espacio de experimentación en torno a la danza vertical previo a su actuación en el campanario de la Basilica en el muro de la playa de Isuntza.

TAILERRAK

TALLERES

PERFORMANCE DYNAMICS

JOHNNY MELVILLE ESKOZIA

Johny Melville (Eskozia, 1948) publikoarekin freskotasun osoz konektatzen maisua da bere abenturetan, zorokerietan eta istorioetan barneratzen ditu. Mimo bikaina da, dantza inprobizazioa eta akrobazia menperatzen ditu; kontukontalaria, pailazoa eta egoera barregarriak sortzen dituen adarjotzailea.

Aktorea, pailazo maisua, mimoa, abeslaria, musikoa (tronpeta eta saxoa), txinpantzeen entrenatzaile, aikidoko entrenatzaile eta zirku-arteen maisu. Baina Melvillen puntu garrantzitsuena ikusleekin konektatzeko duen gaitasuna da mimoan eta pertsonaien mimikan duen trebetasunarekin, gizartearen satira eta kritikaren bidez eta bat-batek inprobizazioaren eta hizkuntzen menperatzearen bidez.

1973. urtetik hasita 30 herrialdeetan tailerrak eman ditu, konpainia desberdinei eskainita eta herri ezberdinetako telebista programetan eta pelikuletan parte hartu du ("aktore onena" lez hautatua 2001. urtean New Yorkeko Brooklyn hiriko Eilliamsburg Filmfestivalean).

Johnny Melvillekin ikastaro trinko bat Performance Dynamics bat egitea da: mimoa, akrobazia, inprobizazioa, Clown... Ikastaroan Aikido, Tai Chi edo eta "txinpantzearen mugikortasun" teknikak erabiliko dira erlaxamendu eta gorputz diziplina entrenamendu bezala, aktorearen bizkortasunera heltzeko. Antzerki joko eta ariketak, gorputz eta emozioen bidez karakter sorkuntzak eta taldeko sensitivity-training-ak ere egingo dira.

Johnny Melville (Escocia, 1948) es un maestro en el arte de conectar con frescura con el público, de integrarle en sus aventuras, sus locuras y sus historias. Es un consumado mimo, que domina la danza, la improvisación y la acrobacia: un cuentista, un payaso, un bromista que no duda en hacer desfilar ante los ojos del aforo (de sala o de calle) un sin fin de situaciones a cada cual más hilarante.

Actor, profesor payaso, mimo, cantante, músico (trompeta y saxo), entrenador de chimpancés, entrenador de aikido y maestro en artes circenses. Pero el punto fuerte de Melville es su talento para conectar y compenetrarse con los espectadores a través de sus destrezas en mimo y en la mímica de los personajes, la sátira y la crítica social, su instantánea habilidad para la improvisación y su dominio de los idiomas.

Desde 1973 ha actuado e impartido talleres en 30 países, ha dirigido para diferentes compañías, ha figurado en programas de televisión de muchos países y actuado en numerosas películas (seleccionado el "mejor actor" en el Williamsburg Filmfestival de Brooklyn, ciudad de Nueva York, 2001).

Johnny Melville propone un taller intensivo en Performance Dynamics: mimo, acrobacia, improvisación, clown... En el taller se usarán técnicas como Aikido, Tai Chi, o el "movimiento del chimpancé" como entrenamiento de relajación y disciplina del cuerpo, para llegar a la agilidad del actor; diversos juegos y ejercicios teatrales, construcción de caracteres a partir de formas corporales y emocionales, y group sensitivity-training.

Dirigido al sector profesional para trabajar técnicas como Aikido, Tai Chi, o el "movimiento del chimpancé" como entrenamiento de relajación y disciplina del cuerpo, para llegar a la agilidad del actor.

Uztailak 7 julio
10:00-17:30
Kiroldegia / polideportivo **1**

MURAL BERTIKALA

LAGLO EUSKAL HERRIA

LAGLO konpainiak eskeinitako esperimentazio gunea. Gazteek eta helduek, arnesen bidez eskegita Isuntzako hondartzako horman beraien hankekin margozteko aukera izango dute bertan jarriko den talde-muralean.

Espacio de experimentación propuesto por la compañía LAGLO. Jóvenes y personas adultas podrán, colgándose con los arneses utilizados en la danza vertical, intervenir con los pies en el muro de la playa de Isuntza improvisando un mural colectivo.

Uztailak 7 julio
18:00-20:00
Uribarren parkea / parque **10**

03

KALEKA. SCRATCH

Kaleka Scratch es una nueva sección de KALEKA que busca abrir su estructura a trabajos de creación en proceso de desarrollo, con el objetivo compartido de explorar nuevas relaciones productivas en la cadena de la creación contemporánea. KALEKA quiere ir más allá del público como receptor activo de un proceso creativo, y para ello implementa la sección KALEKA Scratch, un espacio donde puedan darse situaciones relacionales de mutuo intercambio creativo entre agentes culturales, artistas, públicos, etc

Las propuestas de participación en la sección KALEKA Scratch son recogidas a través de una convocatoria abierta y pública.

En esta edición, se han seleccionado 5 trabajos en desarrollo de formatos variados: instalación interactiva con audio walk, muestra de danza contact-improvisation, espectáculo de teatro de calle itinerante, una pieza de micro teatro y espectáculo de teatro amateur. La programación de KALEKA Scratch se publicará a partir de mediados de junio 2017.

KALEKAren atal berria dugun Kaleka Scratch-ek bere estruktura zabaldu nahi du garatzen dabiltzan sormen lanetara. Izan ere, gaur egungo sormen katearen harreman berri emankorretan esploratzeko helburu amankomuna baitauka. KALEKA haratago joan nahi da; publikoa sormen prozesuko hartzaile aktibo baino gehiago lez ikusi nahi du eta horretarako KALEKA Scratch arloa gehitu du. Horrela, kultur eragile, publiko, artista eta hartzaileen esparruen arteko sormen harreman trukateta gune izatea nahi du.

KALEKA Scratch ataleko parte hartze proposamenak deialdi ireki eta publiko baten bidez egin dira.

Edizio honetan, garatzen dauden eta formato ezberdineko 5 lan aukeratu dira: performance elkarreragilea, dantza inprobisatuko erakustaldia, kale antzerki ibiltaria, mikro-teatro lagina eta antzerki amateur ikuskizuna.

KLK

SCRATCH

KARABANA NORTE

EHKIE / EUSKAL HERRIA

Aurtengoz bigarren aldiz Iparraldeko Kontakt Inpro Karavana ospatzen dugu: Toulosetik Gernikaraino bidaiatuko dugun dantzari taldea gara, egunero leku ezberdin batean dantzatuz. Uztailak 7 eta 8an Aulestin egongo gara. Lekeitiorako gure proposamena dantza performancea, parte-hartze tailerra eta dantza eta musika jam inprobisatua dira.

Kaleko publikoa dantza-espazioan sartzea da gure helburua, kontaktaren oinarriak jokoen bidez probaraziz eta kalean egingo dugun ikuskizun inprobisatuaren parte eginez.

Dantza. Performance laburra, tailerra (publikoaren parte-hartzea) eta jam inprobisatua.

Proposatzen dugun jarduera irekia, partehartzailea, inklusiboa, garaikidea eta esperimentala da. Publiko guztiei dago eskeinia, adin guztietako eta esperientzia-maila guztietako pertsonek parte-hartu dezakete. Publikoari esperientzia bat eskaintzea da gure xedea, kontakt inprobisazioa zer den bizi dezaten.

En la segunda edición de Iparraldeko Kontakt Inpro Karavana un grupo de bailarinas y bailarines viajan desde Toulouse a Gernika parando cada día en un lugar para bailar. En esa ruta una de las paradas es Lekeitio donde ofrecen un taller participativo y una muestra de contact improvisation acompañada de música jam improvisada, con la colaboración de la Banda de Música de Lekeitio.

Con el objetivo de hacer una aproximación a las técnicas del contact improvisation la propuesta consiste en una actividad abierta, participativa, inclusiva, actual y de carácter experimental, dirigida a todos los públicos, rango de edad y diferentes grados de experiencia.grados de experiencia.

TOMANDO MEDIDAS

TEATRO REFORMA / VALENTZIA

Kaleko animazioa dugu non METRO tolesgarri erraldoi bat erabiltzen den. Ikuskizun honetan, sormena, originaltasuna eta antzerkigintza esperientzia nahasten dira.
Imaginazio berri, original eta ikusgarria erakusgarri izango dira eta jolas eta eskuhartzearen bidez aktoreak eta ikuskizuna eraldatu egingo dira. Denpora guztian ikuslearekin hartu emonean izango dira. Jolasaren bidez publikoarekin harremanetan jartzeko era dibertigarri eta hurbilekoa; ez du inor interesik gabe utziko.

Basado en el juego participativo esta intervención de calle utiliza un metro plegable de dimensiones gigantes que da pie a multitud de propuestas escenográficas que se adaptan a los espacios de intervención e invita a la participación a través del juego de la manipulación del objeto.

Ibiltaria / itinerante

Uztailak 8 julio
13:00 Eskolape **7**
20:00 Plz. Monolitoa **4**

Uztailak 9 julio 13:00
Eskolape **7**

\> **www.teatroreforma.com**

MUNTU

MUNTU / EUSKADI

Muntu-k, Ondarrutik mailegatutako hitza, bola edo masa esan nahi duenak, Lekeitioko antzerki amateurreko talde honen eragin-motorra definitzen du.

Muntu-ren lana antzerki fisikotik eta sorrera esperimental eta kolektibotik garatzen da, bere esperientzia eta kezketatik lan lerroak proposatuz edo euskarazko testu literarioetan oinarrituz.

Oraingoan zenbait sorrera-zati ezberdinetaz osatuta dagoen dramatizatutako poesia baten irakurketa aurkeztuko dute.

Muntu, este término tomado prestado de Ondarru, que significa bola o masa, define el motor de acción de este grupo de teatro amateur de Lekeitio.

El trabajo de Muntu se desarrolla desde la creación experimental y colectiva y el teatro físico, proponiendo líneas de trabajo desde sus propias experiencias e inquietudes o basándose en textos literarios vascos.

En esta ocasión presentan una lectura de poesía dramatizada compuesta por diferentes fragmentos de creación.

Uztailak 6 julio
18:30 / 20:00 [30"]
Kofradia zaharra / Ant. cofradía **2**

MARTIRIO Y ADELA

COMPAÑÍA CALOR / EUSKAL HERRIA - FRANTZIA

Bi emakume etxe baten doluan giltzaperatuta, amodioaren ezintasunari aurre egiteko bi forma ezberdin. García Lorcaren "Bernarda Albaren Etxea" klasikoan, Martiriok salatu eta zigortu egiten du bere ahizpa gaztearen askatasuna familia guztiaren aurrean.

Testu klasikoa eta piezaren dramatismo esanguratsua errespetatuz, eta antzerki era desberdinez osaturik, komiki, kabuki antzerkia eta flamenko oholtzaz gizon beragatik egingo duten Martirio eta Adelaren azken borroka ikusteko aukera izango dugu.

Konpainia Calor, Virginia Galvan eta Nerea Ariznabarretak osatzen dute eta Federico García Lorcaren "Bernarda Albaren Etxean" oinarritutako antzerki zati hau, mikro-teatroan eskainiko digute.

Dos mujeres encerradas en el luto de una casa, dos formas de enfrentar una misma impotencia ante el amor. Martirio denuncia y condena la libertad de su hermana pequeña Adela ante toda su familia en el clásico de García Lorca "la casa de Bernarda Alba".

Respetando el texto clásico y el dramatismo característico de la pieza, y en un estilo teatral a medio camino entre el tebeo, el teatro kabuki y un tablao flamenco, se da cita la gran escena de encarnizada lucha final entre Martirio y Adela por un mismo hombre, Pepe el Romano.

La compañía Calor, compuesta por Virginia Galván y Nerea Ariznabarreta nos presentan un fragmento, en formato de micro-teatro, de su último trabajo basado en la obra de Federico García Lorca: "La Casa de Bernarda Alba".

Uztailak 6 julio
18:30 / 20:00 [15"]
Kofradia zaharra / Ant. cofradía **2**

BRIDGING THE SILENCE

DEIDRE CARTMILL, HRVOSLAVA BRKUŠIĆY BEATRIZ CHURRUCA / IRLANDA DEL NORTE, CROACIA , NAFARROA

Bridging the Silence 2013. urtean hasi Hrvoslava Brkušićartista multimedia Kroaziarrak (Zagreb), Deidre Cartmill, poeta Ipar Irlandarrak (Belfast) eta Donostian bizi den Beatriz Churruca, artista bisual eta performer naparrak hasi zuten sorkuntza lana dugu.

Instalazio honetan, oinezkoei zuzendutako zubietan herri bakoitzeko oinezkoei audiowalk (15 metroko ibilbidetxo bat aurikular batzukin entzuten) esperientzia bat izateko aukera ematen zaie. Bertan, Europako leku desberdinetako bizirik irten diren lekukoen esperientziak entzuteko aukera izango dute. Beraien emozioen bidaia irudikatu nahi da.

2015eko urrian lehen aldiz egin zen Belfasteko International Arts Festival-en eta 2016an Erresuma Batuko Blyth-en, Kroaziako Zagreben, Esloveniako Ljubljanan eta Donostian (Gipuzkoa).

Proiektu hau CORNERSen laguntzarekin garatu da.

CORNERS artistei eta publikoari zuzendutako plataforma da, Europako periferiako hainbat elkartek diseinatu eta sustatutakoa.
www.cornersofeurope.org
Donostia/San Sebastian 2016 Foundation www.dss2016.eu/en
Arts Council of Northern Ireland. Pogon - Zagreb Center for Independent Culture and Youth
Creative European Programme of the European Union
Proiektu hau Europako Batzordeak bultzatu du. Publikazio hau autorearen ardurakoa da soilik. Batzordeak ez da informazioa horren erabileraren erantzule egiten.

Instalación interactiva para espacios peatonales que ofrece a los viandantes de cada localidad la experiencia de un audiowalk (pista de sonido en auriculares, duración 15m) que recoge testimonios de supervivientes de diferentes experiencias vitales (violencia política, abuso sexual y doméstico, la falta de vivienda y aquellos que se ocupan de cuestiones transgénero) de distintos lugares de Europa.

Bridging the Silence es una co-creación iniciada en 2013 por Hrvoslava Brkušić artista multimedia croata (Zagreb), Deirdre Cartmill, poetisa de Irlanda del Norte (Belfast) y Beatriz Churruca, artista visual y performer navarra.

Es una propuesta estrenada en octubre 2015 en el International Arts Festival de Belfast y que en 2016 se ha presentado en Blyth (Inglaterra), Zagreb (Croacia), Ljubljana (Eslovenia) y Donostia (Gipuzkoa).

Este proyecto se ha desarrollado con el apoyo de: Corners

Corners es una plataforma dirigida a artistas y público, diseñada y promovida por varias organizaciones culturales de la periferia de Europa.
www.cornersofeurope.org
Donostia/San Sebastian 2016 Foundation www.dss2016.eu/en
Arts Council of Northern Ireland. Pogon - Zagreb Center for Independent Culture and Youth
Creative European Programme of the European Union
El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación (comunicación) es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.

> **http://www.cornerslive.org/en/Longform/61/561/Bridging-the-Silence.htm**

Uztailak 6 julio 17:00-20:00
Uztailak 7 julio 11:00-14:00
Uztailak 8 julio 17:00-20:00
Tala **11**

MINI

THE FUNES TROUP / EUSKAL HERRIA

Ikerketa eta esperimentazio prozesuan daude The Funes Troup taldea eta beraien proiektu berri honen zati bat eskainiko digute. Bertan, istorio posible batzuk, Mini baten inguruko gertaera batzuk, maleten jolas batzuk, erreboteko pilotak, plater txinatarrak eta zuzeneko musikaz gozatzeko aukera izango dugu.

Estando en pleno proceso de investigación y experimentación, The Funes Troup nos muestra fragmentos de este nuevo proyecto en desarrollo, que incluye varias posibles historias, sucesos alrededor de un Mini, juegos con maletas, pelotas de rebote, platos chinos, música en directo.

Uztailak 9 julio
18:00
Uribarren parkea / parque **10**